

### „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“

Šios IBM naudojimo sąlygos papildo taikomos IBM tarptautinės „Passport Advantage“ sutarties, IBM tarptautinės „Passport Advantage Express“ sutarties arba IBM tarptautinės pasirinktų „IBM SaaS“ pasiūlymų sutarties sąlygas („Sutartis“). Prieš naudodami „IBM SaaS“ ir susijusių įgalinimo programinę įrangą, atidžiai perskaitykite šias „IBM SaaS“ naudojimo sąlygas („Naudojimo sąlygos“ arba „NS“). Klientas gali naudoti „IBM SaaS“ ir įgalinimo programinę įrangą tik tokiu atveju, jei Klientas pirmiausia sutinka su šiomis Naudojimo sąlygomis. Klientas sutinka su šiomis Naudojimo sąlygomis, jeigu prieina prie „IBM SaaS“ arba įgalinimo programinės įrangos ar jas naudoja, pasirašo arba spusteli mygtuką „Sutinku“. Jei nedraudžia vietos įstatymai arba nenurodyta kitaip, sutikus su šiomis Naudojimo sąlygomis, bet kokia šių Naudojimo sąlygų kopija, padaryta patikimu būdu (pavyzdžiui, fotokopija ar faksimilė), laikoma originalu.

**JEIGU SUTINKATE SU ŠIOMIS SĄLYGOMIS KLIENTO VARDU, JŪS PAREIŠKIATE IR GARANTUOJATE, KAD TURITE VISUS ĮGALIOJIMUS SUTIKTI SU ŠIOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMIS KLIENTO VARDU. JEI NESUTINKATE SU ŠIOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMIS AR NETURITE VISŲ ĮGALIOJIMŲ PRISIIMTI SU ŠIOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMIS SUSIJUSIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ KLIENTO VARDU, JOKIU BŪDU NENAUDOKITE JOKIŲ FUNKCIJŲ, KURIOS SIŪLomos KAIP „IBM SAAS“ DALIS, IR JOSE NEDALYVAUKITE IR NENAUDOKITE ĮGALINIMO PROGRAMINĖS ĮRANGOS.**

## 1 dalis – bendrosios sąlygos

### 1. Paskirtis

Šios „IBM SaaS“ naudojimo sąlygos skirtos toliau nurodytam „IBM SaaS“:

- „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“

Tik šiose NS terminas „IBM SaaS“ reiškia konkretų „IBM SaaS“ pasiūlymą, nurodytą šiame 1 skyriuje toliau.

Klientas gali naudoti „IBM SaaS“ tik galiojančiu Prenumeratos laikotarpiu.

### 2. Apibrėžimai

Didžiąja raide rašomi terminai, kurie neapibrėžti šiose Naudojimo sąlygose, yra apibrėžti Sutartyje. Šiose NS terminas „Programa“ apima visus terminus „programa“, kurie gali būti naudojami atitinkamoje Sutartyje, o terminas „Operacijų dokumentas“ terminą „IBM SaaS“ pasiūlymas“.

**Įgalinimo programinė įranga** – bet kokia Programa ir susijusi medžiaga, kurią IBM arba trečioji šalis pateikia Klientui kaip dalį „IBM SaaS“ pasiūlymo, kad palengvintų prieigą prie „IBM SaaS“ ir jos naudojimą.

**Vartotojas svečias** – „IBM SaaS“ Vartotojas, kuriam Klientas suteikė teisę pasiekti „IBM SaaS“ duomenų mainams su Klientu arba „IBM SaaS“ naudoti Kliento vardu.

**Pašto dėžutė** – tai privati ir saugi Klientui priskirta elektroninė saugojimo vieta, leidžianti Klientui siųsti, saugoti ir gauti elektroninius duomenis.

**Partneris** – organizacinis subjektas, su kuriuo Klientas turi verslo santykių.

**Privatumo politika** – Privatumo politika pateikta internete adresu <http://www.ibm.com/privacy> ir bet kokie paskesni keitimai.

### 3. Bendrosios mokesčių sąlygos

#### 3.1 Metrikai (mokesčio apskaičiavimo veiksniai)

„IBM SaaS“ prenumeratos mokestis pagrįstas viena ar daugiau iš šių metrikų:

**Subjekto ID** – Subjekto ID yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Subjekto ID – tai unikalasis identifikatorius, kuris „IBM SaaS“ aplinkoje gali būti nurodomas naudojant skirtingus terminus, kurie gali apimti, bet neapsiriboja, kliento ID, partnerio ID, tiekėjo ID, pardavėjo ID ar EDI ID. Reikia įsigyti teises, pakankamas bendram „IBM SaaS“ esančių Subjektų ID skaičiui padengti matavimo laikotarpiu, nurodytu Kliento Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

**Failas** – Failas yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Failas apibrėžiamas kaip vienas ar daugiau duomenų, informacijos ar programos įrašų, kurie sugrupuoti kartu ir turi konkretų

pavadinimą. Reikia įsigyti teises, pakankamas bendram Failų, apdorojamų naudojant „IBM SaaS“, skaičiui padengti matavimo laikotarpiu, nurodytu Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

„IBM Sterling Web Forms“, „IBM Sterling Supplier Portal“, „IBM Sterling Supply Chain Visibility Vendor Compliance“ ir „IBM Sterling B2B Services“ atveju Subjekto ID yra unikalūs prekybos subjekto identifikatoriai, nepaisant to prekybos subjekto organizacinės struktūros.

**Gigabaitas** – Gigabaitas yra matavimo vienetas, kuriuo remiantis galima gauti „IBM SaaS“. Gigabaitas yra 2 pakelta trisdešimtuoju laipsniu baitų duomenų (1 073 741 824 baitai). Reikia įsigyti teises, pakankamas bendram Gigabaitų, apdorojamų naudojant „IBM SaaS“, skaičiui padengti matavimo laikotarpiu, nurodytu Teisių suteikimo dokumente (TSD) arba Operacijų dokumente.

## **3.2 Mokesčiai ir sąskaitų išrašymas**

### **3.2.1 Nustatymas**

Nustatymo mokesčiai bus (a) Operacijų dokumente nurodytas dalies numeris arba (b) mokestis, nurodytas pritaikytame darbų apraše, kurį valdo atskira specialistų paslaugų sutartis, sudaryta IBM ir Kliento. Nustatymo paslaugos bus teikiamos tik Klientui priklausančioje ar jo valdomoje vietoje arba IBM vietoje, kaip taikoma.

### **3.2.2 Prenumeratos sąskaitų išrašymas**

Už „IBM SaaS“ mokėtina suma nurodyta Operacijų dokumente:

Prenumeratos mokesčio sąskaitos išrašomos kas metus arba kas mėnesį už tam tikrą laikotarpį, kaip nurodyta Operacijų dokumente. Atsiskaitymo ciklo mokėtina suma bus pagrįsta prenumeratos mokesčiu, priskaitant visus galimus mokesčius už perviršį.

### **3.2.3 Mokesčiai už perviršį**

Jei Kliento faktinė metrika atsiskaitymo cikle viršys užsakytą kiekį, Klientui bus išrašyta mėnesio sąskaita už perviršį. Sąskaitos už perviršį išrašomos kaip nustatyta Operacijų dokumente.

### **3.2.4 Pagal pareikalavimą**

Už parinktį pagal poreikį sąskaitos bus išrašomos tą mėnesį, kai Klientas naudoja parinktį pagal poreikį, kaip nustatyta Operacijų dokumente.

## **4. Paskyros sukūrimas ir prieiga prie jos**

Kai „IBM SaaS“ Vartotojai registruojasi paskyrai („Paskyra“), IBM gali suteikti „IBM SaaS“ Vartotojui Paskyros identifikatorių ir slaptažodį. Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas „IBM SaaS“ Vartotojas tvarkytų ir laikytų aktualią savo Paskyros informaciją. Bet kuriuo metu Klientas gali pateikti prašymą visus Asmens duomenis, kurie buvo pateikti registruojant Paskyrą arba naudojant „IBM SaaS“, pataisyti arba pašalinti iš Paskyros informacijos, tačiau duomenis pašalinus, prieiga prie „IBM SaaS“ gali tapti negalima.

Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas „IBM SaaS“ Vartotojas saugotų savo Paskyros identifikatorių ir slaptažodį bei kontroliuotų prieigą prie „IBM SaaS“ Vartotojo paskyros galinčius naudoti asmenis arba bet kokį „IBM SaaS“ naudojimą Kliento vardu.

## **5. Pakeitimas**

Už mažesnę mokestį galima įsigyti tam tikrų „IBM SaaS“ pasiūlymų, pakeičiančių reikalavimus atitinkančius „IBM SaaS“ pasiūlymus. Klientas sutinka, kad IBM nutrauks Kliento pakeisto „IBM SaaS“ pasiūlymo naudojimą, kai Klientui bus suteikta prieiga prie pakeičiančio „IBM SaaS“ pasiūlymo.

## **6. Paslaugos pagal poreikį**

Parinktys pagal poreikį bus užsakomos pagal Sutarties ir Operacijų dokumento sąlygas.

## **7. „IBM SaaS“ sustabdymas ir nutraukimas**

### **7.1 Sustabdymas**

„IBM SaaS“ Vartotojui pažeidus Naudojimo sąlygas, Sutartį ar Tinkamo naudojimo politiką, neteisėtai panaudojus IBM intelektinę nuosavybę ar pažeidus taikomus įstatymus, IBM pasilieka teisę bet kada sustabdyti ar panaikinti tokio pažeidžiančio „IBM SaaS“ Vartotojo prieigą prie „IBM SaaS“ ir (arba) panaikinti tokio pažeidžiančio „IBM SaaS“ Vartotojo turinį. IBM praneš Klientui apie bet kokius sustabdymo ar panaikinimo veiksmus.

## 7.2 Galiojimo nutraukimas

IBM gali nutraukti Kliento prievos prie „IBM SaaS“ galiojimą, jei Klientas nesilaiko Sutarties ar šių NS ir toks nesilaikymas neištaisomas per pagrįstą laiką nuo raštiško pranešimo iš IBM gavimo. IBM gali nutraukti Kliento prievos prie „IBM SaaS“ galiojimą esamo Prenumeratos laikotarpio ar jo atnaujinimo pabaigoje, jei IBM Klientui pateiks raštišką atšaukimo pranešimą ne vėliau kaip likus 90 dienų iki tuo metu galiojančio Prenumeratos laikotarpio pabaigos. Nutraukus galiojimą, Klientas yra atsakingas už visus neapmokėtus mokesčius, o Kliento prievos ir kitos teisės į „IBM SaaS“ bus atšaukos ir nustos galioti. Tokiu atveju Klientas ir jo „IBM SaaS“ vartotojai privalo nutraukti bet kokį paskesnj „IBM SaaS“ naudojimą ir sunaikinti visas turimas arba valdomas įgalinimo programinės įrangos kopijas.

## 8. Prenumeratos laikotarpio atnaujinimas

### 8.1 Automatinis Prenumeratos laikotarpio atnaujinimas

IBM tarptautinės „Passport Advantage“ sutarties arba IBM tarptautinės „Passport Advantage Express“ sutarties klientams pirmųjų dviejų šios Sutarties 3.5.4 skyriaus dalių (Kasmetinis programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo atnaujinimas ir Pasirinktas palaikymas) sąlygos, įskaitant visas taikomas šaliai būdingas sąlygas, taikomos šiam „IBM SaaS“ pasiūlymui, išskyrus tai, jog (a) šiose Naudojimo sąlygose žodžiai „Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas“ arba „Pasirinktas palaikymas“ pakeičiami žodžiais „IBM SaaS“ Prenumeratos laikotarpis“, o (b) tam, kad „IBM SaaS“ Prenumeratos laikotarpis nebūtų atnaujintas automatiškai, Klientas IBM privalo pateikti raštišką atšaukimo pranešimą likus 90 dienų iki tuo metu galiojančio Prenumeratos laikotarpio pabaigos.

### 8.2 Reikalingas Kliento atnaujinimas

IBM tarptautinės pasirinktų „IBM SaaS“ pasiūlymų sutarties klientams, nepaisant prieštaraujančių šios Sutarties sąlygų (įskaitant šaliai būdingas sąlygas), pradinio Prenumeratos laikotarpio pabaigoje „IBM SaaS“ pasiūlymas nebus atnaujinamas. Norėdamas toliau naudoti „IBM SaaS“, pasibaigus pradiniam Prenumeratos laikotarpiui, Klientas privalo įsigyti naują „IBM SaaS“ prenumeratą pagal atitinkamos IBM tarptautinės „Passport Advantage“ sutarties arba IBM tarptautinės „Passport Advantage Express“ sutarties sąlygas.

## 9. Avarinė priežiūra ir planinė priežiūra

IBM gali atlikti reguliarią planinę priežiūrą IBM apibrėžtu priežiūros laiku. Gali būti ir kitų planinių ir neplaninių prastovų. Reguliarus taikomųjų programų ir sistemos atnaujinimas bus atliekamas, kaip nustatyta [https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support\\_center](https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support_center) arba paskesnėje IBM pateiktoje URL nuorodoje.

„IBM SaaS“ šiuo metu gali būti nepasiekiamas.

## 10. Naujinimai. Automatiniam naujinimams taikomos sąlygos ir įgaliojimai

Šios Naudojimo sąlygos taikomos visiems „IBM SaaS“ patobulinimams, modifikacijoms, variacijoms, pataisytims leidimams, naujinimams, papildymams, priedų komponentams ir pakeitimams (kartu vadinama „Naujinimais“), kuriuos IBM gali pateikti arba padaryti prieinamus „IBM SaaS“, taikant papildomas IBM pateikiamas sąlygas, kurios taikomos tokiems Naujinimams. Klientas suteikia IBM teisę ir sutinka, kad IBM gali, be išankstinio įspėjimo arba sutikimo, laikydamosi standartinių IBM valdymo procedūrų, automatiškai perduoti, pasiekti, diegti ir kitaip pateikti „IBM SaaS“ Naujinimus. IBM neįsipareigoja kurti, teikti arba diegti Naujinimų ir šios Naudojimo sąlygos negali būti interpretuojamos taip, kad IBM to būtų reikalaujama.

## 11. Naudojimo sąlygų Naujinimai

IBM pasilieka teisę bet kada keisti šias Naudojimo sąlygas, atsižvelgdama į Prenumeratos laikotarpiu IBM teikiamus arba padaromus pasiekiamus „IBM SaaS“ Naujinimus ir jei to būtų reikalaujama pagal atitinkamus įstatymus, apie pakeistas sąlygas pranešdama Klientui mažiausiai prieš trisdešimt (30) dienų. Prenumeratos naujinimai atliekami pagal naujinimo metu galiojančias Naudojimo sąlygas.

## 12. Techninis palaikymas

Jei kitaip nenurodyta Priede A, Prenumeratos laikotarpiu, jei taikoma, teikiamas „IBM SaaS“ pasiūlymo ir įgalinimo programinės įrangos techninis palaikymas, kaip nustatyta [https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support\\_center](https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support_center) arba paskesnėje IBM pateiktoje URL nuorodoje.

Techninis palaikymas įtrauktas į „IBM SaaS“ ir kaip atskiras pasiūlymas neteikiamas.

## **13. Duomenų privatumas ir apsauga**

### **13.1 Kliento įsipareigojimai**

Kiek tai susiję su Asmens duomenimis, kurie yra patiekiami Kliento arba per Klientą IBM, Klientas, kaip vienintelis duomenų valdytojas, bus atsakingas už tai, kad būtų laikomasi visų taikomų duomenų apsaugos ar panašių įstatymų, tokių kaip (tačiau neapsiribojant) ES direktyva 95/46/EB (ir šią Direktyvą įgyvendinantys įstatymai), kuri reglamentuoja Asmens duomenų tvarkymą, įskaitant specialias duomenų kategorijas, apibrėžiamas šioje Direktyvoje (ir Direktyvą įgyvendinančiuose įstatymuose).

Klientas sutinka prieš (i) įtraukdamas į Turinį bet kokius Asmens duomenis bei (ii) naudodamas įgalinimo programinę įrangą ir „IBM SaaS“, gauti visus teisiškai būtinus sutikimus, įgaliojimus ir patvirtinimus ir atskleisti būtiną informaciją.

Klientas patvirtina ir pripažįsta, kad jis yra išimtinai atsakingas už bet kokius Asmens duomenis, kurių gali būti Turinyje, įskaitant bet kokią informaciją, kurią bet kuris „IBM SaaS“ Vartotojas bendrai dalinasi su trečiosiomis šalimis Kliento vardu. Klientas yra vienintelis atsakingas už IBM Asmens duomenų apdorojimą pagal šias Naudojimo sąlygas tikslų ir priemonių nustatymą, įskaitant, kad toks apdorojimas pagal Kliento nurodymus neleis IBM pažeisti taikomų duomenų apsaugos įstatymų.

„IBM SaaS“ nėra skirta jokia forma saugoti arba gauti jokios Ypatingos asmeninės informacijos arba Saugomos informacijos apie sveikatos būklę (kaip apibrėžta toliau), ir Klientas bus atsakingas už pagrįstas išlaidas ir kitas sumas, kurias IBM patirs dėl tokios informacijos perdavimo IBM arba jei IBM prarastų ar atskleistų tokią informaciją, taip pat ir išlaidas, susijusias su trečiųjų šalių iškeltais ieškiniais. „Ypatinga asmeninė informacija“ yra: 1) asmens duomenys, kuriuos praradus taikomi reikalavimai dėl pranešimo apie duomenų saugumo pažeidimą, ir apima, neapsiribojant, finansinę informaciją, šalies identifikavimo numerį (pvz., socialinio draudimo kodą (SIN), socialinio draudimo numerį (SSN) arba kitą valstybės lygiu išduotą identifikavimo numerį, pavyzdžiui, vairuotojo teisių arba paso numerį, banko sąskaitos numerį, kredito kortelės arba debeto kortelės numerį; ir 2) Asmens duomenys susiję su rasine arba etnine kilmė, seksualine orientacija, politinėmis pažiūromis arba religiniais, ideologiniais ar filosofiniais įsitikinimais ar veikla arba naryste profesinėje sąjungoje. „Saugoma informacija apie sveikatos būklę“ yra „individualiai identifikuojama informacija apie sveikatos būklę“, kaip apibrėžia 1996 m. Informacijos apie sveikatos būklę portatyvumo ir atskaitomybės akte (HIPAA), su pakeitimais.

Klientas sutinka, kad pagrįstai nusprendusi, jog tai naudinga teikiant „IBM SaaS“, IBM gali perduoti Turinį, įskaitant bet kuriuos Asmens duomenis, už šalies ribų kitiems subjektams ir šalims, prieš tai apie tai pranešusi Klientui. Klientas sutinka, kad „IBM SaaS“ bus tokių subjektų teikiama tose šalyse ir tik jo atsakomybė yra nustatyti, kad bet koks Asmens duomenų perdavimas į užsienį pagal Naudojimo sąlygas atitinka taikomus duomenų apsaugos įstatymus. IBM pagrįstai bendradarbiaus su Klientu paties Kliento ar Kliento duomenų valdytojo naudai, kad atitiktų visus teisinius reikalavimus, įskaitant privalomų patvirtinimų gavimą.

Jei IBM keičia su „IBM SaaS“ susijusių Asmens duomenų tvarkymo arba saugojimo tvarką ir dėl šio keitimo Klientas nesilaiko jam taikomų duomenų apsaugos įstatymų, Klientas gali nutraukti paveikto „IBM SaaS“ esamą Prenumeratos laikotarpį pateikęs IBM įspėjimą raštu per trisdešimt (30) dienų nuo IBM pranešimo Klientui apie keitimą. Toks nutraukimas neįpareigoja IBM suteikti Klientui kompensacijos arba kredito.

### **13.2 IBM įsipareigojimai**

IBM tvarkys Asmens duomenis tik tokiu būdu, koks pagrįstai reikalingas teikti „IBM SaaS“, ir tik šiuo tikslu. IBM Asmens duomenis tvarkys tik teikdama „IBM SaaS“, kaip apibrėžta IBM, o Klientas sutinka, kad IBM pateiktas apibrėžimas atitinka Kliento tvarkymo nurodymus.

Gavus raštišką Kliento prašymą ir nutraukus šias Naudojimo sąlygas arba Sutartį, arba galiojimui pasibaigus, IBM sunaikins arba gražins Klientui visą turinį, kurį Klientas įvardija kaip Asmeninius duomenis.

Jei pagal taikomus duomenų apsaugos įstatymus Klientas arba Kliento duomenų valdytojas bet kuriam asmeniui arba atitinkamai institucijai privalo suteikti informaciją arba prieigą prie Asmens duomenų, IBM pagrįstai bendradarbiaus su Klientu suteikiant šią informaciją ar prieigą.

### **13.3 Turinio apsauga**

Nepaisydama prieštaraujančių šios Sutarties sąlygų,

- a. IBM, laikydamosi atitinkamų įstatymų, tyčia neatskleis arba nenaudos Kliento Turinio, išskyrus eksploatuodama ir vykdydama „IBM SaaS“, kaip numatyta šioje Sutartyje.
- b. IBM tvarkys Kliento Turinį tik sistemose, kurios naudojamos „IBM SaaS“ saugojimui ir naudojimui, ir kuriose IBM yra įdiegusi toliau nurodytas saugumo tvarkas ir procedūras.

#### **13.4 Saugumo patirtis**

IBM diegia ir palaiko praktikas ir procedūras, kurias gali periodiškai peržiūrėti, susijusias su sistemomis, naudojamomis „IBM SaaS“ saugoti ir naudoti. Šios praktikos ir procedūros skirtos mažinti mūsų sistemų pažeidžiamumą dėl netyčinio praradimo, neteisėto įsilaužimo, neteisėtos prieigos, atskleidimo ar keitimo arba neteisėto naudojimo, dėl kurio gali būti trukdomas, neteisėtai pasisavinamas ar kitaip pažeidžiamas Turinys arba Kliento „IBM SaaS“ naudojimas. „IBM SaaS“ taikomos tvarkos ir procedūrų aprašą, įskaitant taikomas technines ir operacines priemones, Klientas gali gauti pateikęs atskirą prašymą. Ar šios tvarkos ir procedūros atitinka Kliento reikalavimus, privalo nustatyti Klientas. Naudodamas „IBM SaaS“ Klientas patvirtina savo sutikimą su IBM tvarkomis ir procedūromis ir jų atitikimą Kliento poreikiams. Išskyrus atvejus, konkrečiai nurodytus „IBM SaaS“ saugos praktikoje, IBM neturi jokių įsipareigojimų ir neteikia jokių garantijų dėl jokių saugos funkcijų arba dėl to, kad „IBM SaaS“ arba Kliento turinys yra saugūs dėl įsilaužimų ar neteisėto naudojimo.

#### **14. Taikomų eksporto įstatymų laikymasis**

Šalys sutinka laikytis visų taikomų importo ir eksporto įstatymų bei taisyklių, įskaitant JAV embargo ir sankcijų taisykles bei eksporto draudimus tam tikriems galutiniams vartotojams ar bet kuriam draudžiamam galutiniam vartojimui (įskaitant branduolinius, kosmoso ar raketinius ir cheminius bei biologinius ginklus). Klientas pareiškia, kad visas Turinys arba jo dalis nebus kontroliuojami pagal JAV tarptautinės prekybos ginklais taisykles (ITAR). Klientas pripažįsta, kad nuotoliniu būdu palaikydama „IBM SaaS“ teikimą, IBM gali naudoti visuotinius išteklius (nenuolatinius vietoje dirbančius gyventojus ir kitose pasaulio vietose dirbančius darbuotojus). Klientas pareiškia, kad jokiam su „IBM SaaS“ susijusiam Turiniui, kurį IBM gali pasiekti, nereikės eksporto licencijos ir taikomi eksporto kontrolės įstatymai neriboja jo eksporto bet kuriems IBM pasauliniams ištekliams arba darbuotojams.

#### **15. Nuostolių atlyginimas**

Klientas sutinka atlyginti žalą, ginti ir apsaugoti IBM nuo trečiosios šalies pretenzijų, kylančių dėl ar susijusių su: 1) Kliento ar bet kurio „IBM SaaS“ Vartotojo Tinkamo naudojimo politikos pažeidimu; 2) Turiniu, Kliento ar bet kurio „IBM SaaS“ Vartotojo sukurtu „IBM SaaS“ viduje arba teikiamu, įkeltu ar perkeltu į „IBM SaaS“.

#### **16. Autorių teisių pažeidimas**

IBM politika yra gerbti kitų intelektualinės nuosavybės teises. Norėdami pranešti apie pažeidimus, susijusius su autorių teisių saugoma medžiaga, apsilankykite „Digital Millennium Copyright Act Notices“ puslapyje <http://www.ibm.com/legal/us/en/dmca.html>.

#### **17. Garantija ir atsisakymai**

##### **17.1 Ribota garantija**

IBM garantuoja, kad „IBM SaaS“ atitiks specifikacijas, kaip nurodyta šių Naudojimo sąlygų A priede. Klientas sutinka, kad tokios specifikacijos gali būti pateiktos tik anglų kalba, nebent vietos įstatymai reikalauja kitaip, nesuteikiant teisės sutartyje to atsisakyti arba apriboti.

Jeigu „IBM SaaS“ neveikia, kaip buvo garantuota, ir IBM negali tokio veikimo užtikrinti, IBM kompensuos Klientui proporcingai apskaičiuotą sumą, o Kliento teisės naudoti „IBM SaaS“ galiojimas bus nutrauktas. Ši ribotoji garantija lieka galioti „IBM SaaS“ pasiūlymo Prenumeratos laikotarpį.

##### **Elementai, kuriems garantija netaikoma**

IBM negarantuoja, kad „IBM SaaS“ veikimas bus teikiamas be trikdžių, saugus ar be klaidų arba kad IBM galės apsaugoti nuo trečiosios šalies „IBM SaaS“ sugadinimo arba kad IBM ištaisys visas klaidas.

Už rezultatus, gautus naudojant „IBM SaaS“, atsakingas Klientas.

##### **17.2 Garantijos apimtis**

**ŠIOS GARANTIJOS YRA KLIENTO IŠIMTINĖS GARANTIJOS IR PAKEIČIA VISAS KITAS GARANTIJAS AR SĄLYGAS, NURODYTAS AR NENURODYTAS, ĮSKAITANT, BET NEAPSIRIBOJANT, BET KOKIAS NENURODYTAS TINKAMUMO PREKYBAI, PATENKINAMOS**

## **KOKYBĖS, TINKAMUMO TAM TIKRAM TIKSLUI IR BET KOKIAS NEPAŽEIDŽIAMUMO GARANTIJAS AR SĄLYGAS.**

17.1 dalyje išdėstytos garantijos nebus taikomos dėl netinkamo naudojimo, nelaimingo atsitikimo, modifikavimo, netinkamos fizinės arba operacinės aplinkos, netinkamo Kliento ar trečiosios šalies tvarkymo arba sugadinimo ar gedimo, įvykusio dėl produkto, už kurį IBM neatsako.

### **18. „IBM SaaS“ pasiūlymo unikalios sąlygos**

Operacijų dokumente IBM pateiks sprendimo išteklius, reikalingus „IBM SaaS“ planuoti, kurti ir diegti. Tai apima toliau nurodytus etapus:

- a. Paslaugos kūrimo etapas – tai įmonės ir techninės aplinkos kūrimas. IBM pateiks esamos Kliento aplinkos įvertinimą, įskaitant anksčiau parengtos architektūros dokumento apžvalgą ir papildomus techninės įrangos sistemų, ryšių, taikomųjų programų sąsajų ir Partnerių pradinės sąrankos reikalavimus.
- b. Paslaugos teikimo etapas – tai Kliento esamo prekybos Partnerio bendruomenės (t. y. Subjekto ID) perkėlimas į „IBM SaaS“. Operacijų dokumente IBM:
  - (1) įdiegs ryšį tarp Kliento ir IBM,
  - (2) įdiegs ryšį tarp Kliento Partnerio ir IBM,
  - (3) atliks prisijungimo patikrą pagal IBM tikrinimo planus ir
  - (4) veiks kartu su Klientu tvarkydama Kliento Partnerio bendruomenės diegimą.
- c. Operacijų etapas – tai IBM atliekamas kasdienių „IBM SaaS“ operacijų tvarkymas. IBM eksploatuos ir tvarkys aparatūrą, kurios tarnybinė techninė ir programinė įranga susijusi su Kliento failų perkėlimo infrastruktūra, įskaitant įrangą, ryšius ir taikomąsias programas, saugioje aplinkoje.

Jei reikia, už visas papildomas nuotoline paslaugas sąskaitos bus išrašomos pagal mokestį, nurodytą pritaikytame įsipareigojimų apraše, kuriam taikomos atskiros specialistų paslaugų sutarties, sudarytos IBM ir Kliento, sąlygos.

Klientas bus atsakingas už verslo tęstinumo palaikymą ir Partnerių bendruomenės lūkesčių, susijusių su testavimo laikotarpiais, perkėlimu ir konvertavimu, pateisinimą.

Jeigu Klientas arba „IBM SaaS“ vartotojas perduoda Turinį į trečiosios šalies žiniatinklio svetainę arba kitai tarnybai, į kurią „IBM SaaS“ nukreipia arba suteikia prieigą, Klientas ir IBM vartotojas sutinka, kad IBM įgalintų tokį Turinio perdavimą, tačiau tai yra išskirtinai Kliento ir trečiosios šalies žiniatinklio svetainės arba tarnybos sąveika. IBM neteikia jokių garantijų ar pareiškimų dėl tokių trečiosios šalies svetainių arba tarnybų ir neprisiims jokių įsipareigojimų dėl tokių trečiosios šalies svetainių arba tarnybų.

Jei „IBM SaaS“ apima vartotojo paprogrames, kurios leidžia Klientui (arba Kliento paskirtai trečiajai šaliai) konfigūruoti IBM programinės įrangos programą, o Klientas (arba jo paskirta trečioji šalis) naudoja vartotojo paprogrames, tokiu atveju IBM nėra atsakinga už jokiais gautas konfigūracijas („Unikalius kliento plėtinius“), o Unikalus kliento plėtiniai nėra „IBM SaaS“ dalis.

IBM (a) gali kompiliuoti ir analizuoti anoniminius, agreguotus, suvestinius duomenis, susijusius su Kliento „IBM SaaS“ naudojimu, ir (b) gali parengti ataskaitas, tyrimus, analizes ir kitokį šio duomenų kompiliavimo ir analizės darbo produktą (bendrai „Kompiliuotieji duomenys“). IBM išsaugo visas Kompiliuotųjų duomenų nuosavybės teises.

IBM gali nukopijuoti Kliento duomenis į negamybinį serverį „IBM SaaS“ aplinkoje vieninteliu tikslu – testuoti IBM produktus ir tobulinti jų kokybę.

Pagrįstai reikalaujamas IBM vykdyti Nustatymo paslaugų įsipareigojimus, Klientas sutinka nemokamai teikti IBM (1) pakankamą prieigą (įskaitant nuotolinę prieigą) prie Kliento sistemų, informacijos, personalo bei išteklių ir vykdyti kitus Kliento įsipareigojimus, susijusius su Nustatymo paslaugomis, ir (2) tinkamą bei saugią darbo aplinką IBM darbuotojams ir rangovams, kol tie darbuotojai ir rangovai yra Kliento patalpose. IBM neatsako už Nustatymo paslaugų vykdymo atidėjimą arba nevykdymą dėl Kliento delsimo suteikti tokią prieigą arba vykdyti kitus Kliento įsipareigojimus, susijusius su Nustatymo paslaugomis.

IBM nėra atsakinga už jokių aspektus, susijusius su Kliento, Kliento įmonės ir Kliento partnerių produktų ar paslaugų siūlymu ir pardavimu vienas kitam („Verslo operacijos“), neatsižvelgdama į tai, ar šios dėl subjektų ryšių atsiradusios Verslo operacijos yra susijusios su „IBM SaaS“.

Norint pasiekti ir naudoti „IBM SaaS“, Kliento Vartotojams svečiams gali reikėti sudaryti IBM pateiktą internetinę sutartį. Klientas yra atsakingas už šiuos Vartotojus svečius, įskaitant, bet neapsiribojant, a) bet

kokius su „IBM SaaS“ susijusius Vartotojų svečių skundus, b) Vartotojo svečio mokesčius arba c) bet kokį šių Vartotojų svečių piktnaudžiavimą „IBM SaaS“.

„IBM SaaS“ apima Kliento duomenų siuntimą Partneriams arba jų gavimą iš Partnerių ir atvirkščiai. IBM gali perkelti arba saugoti duomenis už šalies, kurioje yra Klientas ar jo Partneriai, ribų tik „IBM SaaS“ teikimo tikslais arba kaip to reikalauja taikomi įstatymai ar teisiniai procesai.

Jei kitaip nenurodyta Priede A, IBM galės ir leis internetu matyti 0–14 d. senumo duomenis naudojant naršyklėje veikiančius peržiūros įrankius. Po 14 dienų duomenys išvalomi.

„IBM SaaS“ niekada neapima prašymų kompensuoti už sveikatos priežiūros paslaugas duomenų arba kitos su sveikatos apsauga susijusios informacijos, gautos iš Kliento arba jo vardu, apdorojimo (arba apdorojimo supaprastinimo) iš nestandartinių formatų (arba nestandartinio duomenų turinio) į standartinius elementus ar operacijas (arba atvirkščiai).

IBM privalo patvirtinti visą komunikacijos programinę įrangą, naudojamą duomenims IBM perduoti (arba iš IBM priimti). Jei naudojant „IBM SaaS“ Kliento įrangai reikia užmegzti ryšį su IBM įranga (naudojant įprastų komunikacijos bendrovių įrenginius ar terminalų įrangą), tokie Kliento pateikti ir naudojami įrenginiai bei įranga turi būti IBM patvirtinto tipo. IBM viena turi išimtinę teisę pasirinkti savo įrangą, programinę įrangą ir komunikacijos bendroves, reikalingas „IBM SaaS“ teikti. Jei šiame dokumente nenurodyta kitaip, Klientas yra atsakingas už tinkamos interneto paslaugų paskyros ir ryšio įsigijimą, kad galėtų pasiekti „IBM SaaS“.

### **18.1 Klientas turės (ir, jei taikoma, reikalaus iš savo Partnerių):**

- a. Užtikrinti reikiamą atitinkamų Kliento taikomųjų programų, techninės įrangos (įskaitant atitinkamų užkardų diegimą ir palaikymą norint išvengti neteisėtos prieigos), Pašto dėžučių ir duomenų perdavimo saugą, taip pat stebėti šias Pašto dėžutes ir duomenų perdavimą;
- b. Pranešti IBM apie bet kokias apdorojimo klaidas ar triktis, reikalavimų neatitinkančius perdavimus, nesėkmingai išsiųstus ar gautus perduodamus duomenis, taip pat apie negalėjimą pasiekti bet kurią Pašto dėžutę;
- c. Tikrinti duomenų tikslumą ir vientisumą ir šifruoti duomenis (tai gali apimti šifravimo komponentų, jei yra, kaip dalies „IBM SaaS“ prenumeratą), jei Klientas turi (arba nori) padaryti juos neperskaitomus arba neiššifruojamus „IBM SaaS“ aplinkoje;
- d. Nustatyti atitinkamus duomenų apdorojimo ir perdavimo parametrus;
- e. Užtikrinti, kad naudojamos reikiamos apsaugos priemonės, leidžiančios nustatyti duomenų, apdorojimo ir perdavimo klaidas;
- f. Tvarkyti pagalbinus duomenis, failus ir kitą medžiagą, pakankamą, kad IBM galėtų atkurti visus duomenis, failus ir kitą medžiagą (pvz., kortelės failus, juostos failus, disko failus ir spausdintuvo išvestis), reikalingą, kad IBM vėl galėtų teikti „IBM SaaS“ paslaugas;
- g. Sukurti Kliento ir IBM ryšį ir dirbti su IBM atliekant bendrus Kliento ir IBM ryšio bandymus;
- h. Bet kuriam „IBM SaaS“ komponentui, kai Klientas turi pateikti Partnerių sąrašą, pateikti šią informaciją:
  - (1) Partnerio pavadinimas (vardas) ir adresas;
  - (2) Kontaktinio asmens vardas ir telefono numeris;
  - (3) Fakso numeris (jei yra);
  - (4) El. pašto adresas
- i. Palaikyti verslo tęstinumą ir išsakyti Partnerių bendruomenei lūkesčius, susijusius su testavimo laikotarpiais, perkėlimu ir konvertavimu į „IBM SaaS“ ir iš jos;
- j. Pagrįstai prašant, pateikti sistemų, saugos ir ryšių struktūros diagramas; ir
- k. Užtikrinti, kad Kliento personalas pagrįstu IBM prašymu suteiktų pagalbą.

### **18.2 IBM nebus atsakinga už:**

- a. Kliento ar bet kurios trečiosios šalies įrangos ar programinės įrangos klaidas arba triktis;
- b. Nesėkmingus kliento ar trečiosios šalies veiksmus su Klientui perduotais ar iš jo gautais ryšių duomenimis;
- c. Bet kurio iš Kliento Partnerių kreditingumą ar veiklos našumą;

- d. Kliento ar Kliento Partnerio netinkamai perduotus duomenis; arba
- e. Bet kokių atgalinio perkėlimo į kitą sistemą paslaugų teikimą, jei IBM nutraukė bet kurios Sutarties dalies galiojimą.

## **19. Bendrosios nuostatos**

Jeigu kuri nors šių Naudojimo sąlygų nuostata laikoma negaliojanti ar neįgyvendinama, kitos šių Naudojimo sąlygų nuostatos lieka galioti visa galia ir apimtimi. Jei kuri nors šalis primygtinai nereikalauja griežtai vykdyti arba įgyvendinti suteiktos teisės, kai tokią teisę turi, bet kuri šalis vėliau netrukdoma gali tai daryti šio arba bet kokio kito pažeidimo atveju. Jei tam tikros Naudojimo sąlygos dėl savo pobūdžio išlieka galioti po Naudojimo sąlygų pabaigos arba po atitinkamo Prenumeratos laikotarpio nutraukimo, jos galioja, kol bus įvykdytos, ir taikomos atitinkamiems teisių perėmėjams ir įgaliotiniams.

## **20. Visa sutartis**

Visą sutartį tarp šalių, pakeičiančią bet kokią ankstesnę Kliento ir IBM žodinę arba rašytinę informaciją, sudaro šios Naudojimo sąlygos ir Sutartis. Jeigu kurios nors šių Naudojimo sąlygų ir Sutarties sąlygos prieštarauja viena kitai, šios Naudojimo sąlygos laikomos viršesnėmis už Sutarties sąlygas.

Papildomos arba kitokios sąlygos bet kokia Kliento rašytine bendravimo forma (pavyzdžiui, pirkimo užsakymas, pavirtinimas arba el. laiškas) negalioja. Šias Naudojimo sąlygas galima keisti, tik kaip nurodyta šiame dokumente.



## „IBM SaaS“ naudojimo sąlygos

### 2 dalis – konkrečiai šaliai taikomos sąlygos

Toliau nurodytos sąlygos pakeičia arba modifikuoja 1 dalyje nurodytas sąlygas. Visos 1 dalyje nurodytos sąlygos, kurių šios pataisos nepakeičia, išlieka nepakeistos ir galiojančios. Šią 2 dalį, kurioje pateikiamos Naudojimo sąlygų pataisos, sudaro:

- Azijos ir Ramiojo vandenyno valstybėms skirtos pataisos; ir
- Europos, Vidurio Rytų ir Afrikos valstybėms skirtos pataisos.

#### AZIJOS IR RAMIOJO VANDENYNO ŠALIMS SKIRTOS PATAISOS

##### AUSTRALIJA

###### 17. Warranty and Exclusions

*The following is added to the end of Section 17:*

The warranties specified this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation.

##### JAPONIJA

###### 17. Warranty and Exclusions

*The following is deleted from the first paragraph of Section 17:*

Customer agrees that such specifications may be supplied only in the English language, unless otherwise required by local law without the possibility of contractual waiver or limitation.

##### NAUJOJI ZELANDIJA

###### 17. Warranty and Exclusions

*The following is added to this Section:*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantees Act 1993 or other legislation which cannot be excluded or limited. The Consumer Guarantees Act 1993 will not apply in respect of any goods which IBM provides, if Customer requires the goods for the purposes of a business as defined in that Act.

#### EUROPOS, VIDURIO RYTŲ IR AFRIKOS (EMEA) ŠALIMS SKIRTOS PATAISOS

##### EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBĖS NARĖS

*Tolesnė informacija pridedama prie 17 skyriaus „Garantija ir išimty“*

Europos Sąjungoje (ES) vartotojai turi juridines teises, kurios apibrėžiamos pagal vietos teisės aktus, taikomus vartojimo prekių pardavimui. Nuostatos, išvardytos 17 skyriuje (Garantija ir išimty), šioms teisėms neturi jokios įtakos.

##### AUSTRIJA

###### 17. Warranty and Exclusions

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 17 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following:*

###### 17. Warranties and Exclusions

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS Appendix A of this Terms of Use and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("Ausschluß der Gewährleistung").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **VOKIETIJA**

### **17. Warranty and Exclusions**

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 17 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following:*

#### **17. Warranties and Exclusions**

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS Appendix A of this Terms of Use and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("*Ausschluß der Gewährleistung*").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **AIRIJA**

### **17. Warranty and Exclusions**

*The following paragraph is added:*

Except as expressly provided in these terms and conditions, or Section 12 of the Sale of Goods Act 1893 as amended by the Sale of Goods and Supply of Services Act, 1980 (the "1980 Act"), all conditions or warranties (express or implied, statutory or otherwise) are hereby excluded including, without limitation, any warranties implied by the Sale of Goods Act 1893 as amended by the 1980 Act (including, for the avoidance of doubt, Section 39 of the 1980 Act).

## **AIRIJA IR JUNGČINÉ KARALYSTÉ**

### **20. Entire Agreement**

*The following sentence is added at the beginning of this Section 20:*

Nothing in the following paragraphs shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

## A priedas

### „SaaS“ aprašas

#### Ypatybės ir komponentai

„IBM SaaS“, „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ yra debesų kompiuterija pagrįstas B2B programinės įrangos kaip paslaugos sprendimas, leidžiantis tvarkyti atskirą, saugų, patikimą ryšį, skirtą failams perduoti Partnerių bendruomenei. Konkrečias toliau pateiktą „IBM SaaS“ komponentų naudojimo instrukcijas galima rasti tuo metu taikomoje IBM pateiktoje vartotojo dokumentacijoje, kurią IBM kartkartėmis papildoma („Vartotojo vadove“).

Toliau pateikiamas visų galimų „IBM SaaS“ komponentų sąrašas. Klientas turi teisę gauti tik tuos „IBM SaaS“ komponentus, kuriuos užsiprenumeravo pagal Operacijų dokumentą, atskirą darbų aprašą (kaip aprašyta šiose Naudojimo sąlygose) arba kaip Paslaugas pagal poreikį ar nuotolines paslaugas (taip pat, kaip aprašyta šiose Naudojimo sąlygose).

## 1. Bazinė „IBM SaaS“

### 1.1 Perkėlimas

- a. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“: pasirinktoje Kliento Partnerių bendruomenėje leidžia iš įrenginio į įrenginį perduoti didelius Failus.
- b. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ – „Processing“: apima bendrą „IBM SaaS“ apdorotų Gigabaitų kiekį per mėnesį.

### 1.2 Palaikymo paslaugos

- a. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ – „Partner Support“: teikia palaikymą Partneriams, kuris apima atsakymą į jų užklausas dėl „File Transfer Service“ ir atsakomybės už bet kokią „File Transfer Service“ triktį nustatymą, siekiant su Klientu koordinuoti tokios trikties pašalinimą. IBM palaikymą Partneriams teiks el. paštu arba telefonu. Šis palaikymo lygis papildoma standartinį palaikymą, apibrėžtą 12 skyriuje.

### 1.3 Duomenų išsaugojimas

- a. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ – „Extended Data Retention“: apima Gigabaitų saugojimą ilgesnį, iš anksto nustatytą laiką. Duomenų kiekis skaičiuojamas paskutinę mėnesio dieną.

### 1.4 Kita

- a. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ – „File Compression“: išgludina .zip formatu suglaudintą Failą, tada jį perduoda Klientui arba Partneriui, kaip taikoma, arba .zip formatu suglaudina nesuglaudintą Failą, tada jį perduoda Klientui arba Partneriui, kaip taikoma.
- b. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ – „File Encryption“: iššifruoja naudojant PGP užšifruotą Failą ir perduoda jį Klientui arba Partneriui, kaip taikoma, arba naudojant PGP užšifruoja nešifruotą Failą ir perduoda jį Klientui arba Partneriui, kaip taikoma.

## 2. Nustatymo paslaugos

- a. „IBM Sterling B2B Services“ – „File Transfer Service“ – „Partner Set-up“: sukuria ryšį su Partneriais per vieną iš IBM palaikomų protokolų naudojant „IBM SaaS“. Klientas turi IBM pateikti Partnerių sąrašą.

IBM įsipareigojimai:

- Susisiekimas su Klientu norint gauti partnerių, su kuriais norima prekiauti naudojant „IBM SaaS“;

- Projekto plano sukūrimas, apimantis vaidmenų bei atsakomybių apibrėžimą ir diegimo tvarkaraščio sudarymą įgyvendinimui užbaigti;
- Klausimyno pateikimas Kliento vardu jo partneriams, norint surinkti informaciją, reikalingą sukurti ryšį. Partneriai, su kuriais IBM nepavyko susisiekti, bus nukreipti pas Klientą, kuris bus atsakingas už susisiekimą su Partneriu ir klausimyno užpildymą, kad būtų galima įgalinti Partnerį;
- Vykdomi du (2) bandymai susisiekti su kiekvienu iš Kliento Partnerių el. pašto, fakso ir telefono ryšio priemonėmis. Tais atvejais, kai susisiekti nepavyksta arba Partneriai neatsako, atitiktis tikslais bus skambinama dar vieną (1) kartą;
- Ne daugiau nei (4) testavimai su kiekvienu Partneriu ir darbas sprendžiant bendras su „IBM SaaS“ susijusias problemas;
- AS2 sertifikato generavimas Kliento vardu, jei to reikia;
- AS2 vardo generavimas Kliento vardu, jei to reikia; ir
- IP adreso priskyrimas Kliento pateiktam domenui.